



**EXPORAIL**

LE MUSÉE FERROVIAIRE CANADIEN  
THE CANADIAN RAILWAY MUSEUM

# RAPPORT ANNUEL

2016-2017





# SOMMAIRE

<b>Mot du président</b>	5
<b>Mot de la directrice générale</b>	7
<b>Collections</b>	9
<b>Archives</b>	11
<b>Dons</b>	13
<b>Programmation</b>	15
<b>Communications</b>	17
<b>Bénévolat</b>	19
<b>Prix</b>	21
<b>Fondation</b>	23
<b>Conseil d'administration</b>	24
<b>L'équipe permanente</b>	24

*Les activités régulières d'Exporail sont financées en partie par le ministère de la Culture et des Communications du Québec et bénéficient de l'appui des villes de Saint-Constant et de Delson. Exporail reçoit l'appui du ministère du Patrimoine canadien et d'Emploi et Développement social Canada pour la réalisation de projets spéciaux. Exporail reçoit également l'appui de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, d'Emploi-Québec Montérégie, de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Roussillon, du CN, du Canadien Pacifique, de VIA Rail Canada, de la Fondation de l'Association canadienne d'histoire ferroviaire (ACHF), du Réseau de Transport Métropolitain, de l'Association des chemins de fer du Canada et de la Société de transport de Montréal (STM), du YMCA of Greater Toronto et de la Société des musées du Québec.*



# MOT DU PRÉSIDENT

2017 est l'année du 85<sup>e</sup> anniversaire de fondation de l'Association canadienne d'histoire ferroviaire (ACHF), propriétaire et gestionnaire d'Exporail, le Musée ferroviaire canadien. Il s'est également écoulé 80 ans depuis que l'ACHF a fait paraître sa première publication.

Cette dernière année a été marquée par des changements, du moins dans notre équipe permanente. Marie-Claude Reid, notre directrice générale, a pris sa retraite après 25 années passées à ce poste. Nadine Cloutier, directrice des opérations d'Exporail, le Musée ferroviaire canadien, l'a remplacée en tant que directrice générale de l'ACHF. Soulignons l'entrée en poste à la fin d'octobre 2016 de l'archiviste Mylène Bélanger suite au départ de Josée Vallerand après 20 ans de service.

Nous sommes extrêmement privilégiés de pouvoir compter sur autant d'employés et de bénévoles œuvrant au sein de l'ACHF et d'Exporail depuis de si nombreuses années. Dans nos rangs, un certain nombre de membres ont plus de 50 années de service, et le plus fidèle en compte 67 !

Nos membres ont continué de mener des recherches originales sur le patrimoine ferroviaire canadien, lesquelles ont été publiées dans Communications ACHF, dans Canadian Rail et dans les publications des divisions de l'ACHF, *The Sandhouse*, *Kingston Rail*, *The Turnout*, *The Whistle Post*, *The Order Board* et *Bulletin officiel*. La revue *Canadian Rail* s'est dotée d'une nouvelle présentation, avec photos couleur et mise en page plus aérée. La division Niagara de l'ACHF a une nouvelle fois publié un magnifique calendrier ferroviaire, dont les bénéfices ont servi à poser d'autres plaques identifiant des lieux ferroviaires d'intérêt historique.

Je voudrais ajouter quelques mots au sujet de *Canadian Rail*. Lors de sa fondation en 1932, l'ACHF a été établie en tant que « société savante », ce qui signifie que ses adhérents menaient des recherches sur les chemins de fer du Canada, qu'ils présentaient ensuite dans le cadre d'une réunion des membres. En 1937, il fut décidé que les résultats de ces travaux devaient être non seulement présentés oralement, mais également publiés. R.V.V. Nicholls fut le premier rédacteur en chef de ce qui s'appelait alors le *Bulletin de l'ACHF* et qui est devenu *Canadian Rail*. Hormis une interruption durant la Seconde Guerre mondiale, nous avons publié les recherches des membres de l'ACHF sans arrêt depuis 80 ans. Nous pouvons tous être fiers de cette réalisation.

Bien que le nombre de membres de notre association reste stable, nous sommes toujours heureux d'en accueillir de nouveaux. Si vous avez des amis qui souhaiteraient se joindre à nous, n'hésitez pas à nous le faire savoir. Il est possible de s'informer des activités de l'ACHF dans *Communications ACHF* et, en ligne, à travers le site Web d'Exporail, Facebook, YouTube, Instagram et Pinterest.

Sur le plan financier, l'association a terminé son exercice avec un petit surplus avant amortissement et un léger déficit après amortissement. Je voudrais remercier tous les membres qui ont contribué à notre campagne annuelle de financement, qui a recueilli un petit peu plus de 70 000 \$. J'aimerais aussi remercier les donateurs, qui ont enrichi notre collection dont la valeur totale atteint 180 000 \$. Au cours des trois dernières années, nous avons reçu pour presque 1,1 million de dollars d'objets de collection. L'intégralité des états financiers vérifiés de l'ACHF est accessible en ligne sur le site Web d'Exporail.

Le musée a connu une année profitable grâce à une nouvelle hausse de sa fréquentation. Nadine Cloutier, directrice générale de l'ACHF, présentera un bilan complet des activités d'Exporail tenues au cours du dernier exercice financier.

Nous avons poursuivi nos efforts pour obtenir du gouvernement fédéral qu'il applique la résolution adoptée par le Parlement le 27 février 2007 en vue de faire d'Exporail le Musée ferroviaire national du Canada. Malheureusement, ces efforts n'ont pas encore été couronnés de succès.

Malgré le large succès d'Exporail au fil des années, nous faisons face à des défis nouveaux et plus complexes, auxquels sont confrontés tous les musées. À l'ère numérique, il est indispensable d'être passionnant, pertinent et incontournable aux yeux du public. Un musée doit à la fois instruire, divertir et procurer une expérience unique au visiteur tout en continuant à enrichir sa collection et en jouant un rôle de promoteur et de partenaire économique essentiel pour la collectivité. Bien que la tâche puisse paraître lourde, elle peut être accomplie pourvu que nous restions ouverts au changement, créatifs et innovants dans les années à venir. J'ai confiance en notre capacité à relever ces défis avec succès.

Tous les ans, notre association peut compter sur l'engagement exceptionnel d'employés et de bénévoles dévoués pour mener à bien ses activités. Nous pouvons également compter sur les dons et contributions de nos membres, du public, du milieu des affaires et des trois paliers de gouvernement. Merci à tous et à toutes pour ce soutien constant, qui est apprécié au plus haut point.

### **C. Stephen Cheasley**

Président du conseil d'administration,  
Association canadienne d'histoire ferroviaire

85<sup>e</sup> anniversaire de fondation  
de l'ACHF

Nouvelle augmentation  
de la fréquentation d'Exporail

« Nous faisons face à des défis  
nouveaux et plus complexes »





# MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Tout d'abord, merci de m'accueillir parmi vous en tant que nouvelle directrice générale de l'ACHF et d'Exporail. Je suis honorée d'avoir le privilège de vous rendre compte des résultats de 2016-2017. Je tiens tout d'abord à souligner les efforts soutenus de ma dynamique équipe. Vous n'êtes pas sans savoir que nous travaillons avec une équipe minimale pour réaliser notre plan d'action. D'ailleurs, à ce sujet, soulignons l'entrée en poste à la fin du mois d'octobre 2016 de l'archiviste Mylène Bélanger suite au départ de Josée Vallerand après 20 ans de service. Nous visons à accroître la diffusion des documents de nos archives et ainsi, à augmenter la notoriété du Centre d'archives de l'ACHF et de son centre de documentation. L'équipe en place fait un travail extraordinaire, avec un souci constant d'amélioration de nos produits et services et fait preuve d'innovation pour qu'Exporail surpasse les attentes du public, des membres et du milieu de la muséologie et ce, en fonction des ressources disponibles. Nous pouvons compter sur une équipe de professionnels détenant une expertise unique qui fait l'envie des autres institutions et sur l'apport unique de notre équipe de bénévoles dévoués et passionnés par l'histoire du chemin de fer canadien.

Encore cette année, nous observons une hausse de la fréquentation et nous continuons sur la lancée de la saison 2015-2016 : 64 759 visiteurs et 11 378 utilisateurs des salles en location pour un grand total de 76 137 personnes ont franchi les portes d'Exporail durant l'année financière 2016-2017. Ceci représente une hausse de 3% de la fréquentation par rapport au dernier exercice. Les ventes de la boutique se sont accrues de 11% et les revenus du café ont augmenté de 8%. Enfin, nous avons connu une année exceptionnelle pour les tournages.



Je tiens à réitérer notre gratitude face au Ministère de la Culture et des Communications de Québec (MCCQ) qui nous soutien depuis déjà 40 ans! Ce soutien important et essentiel de notre fonctionnement est capital pour la poursuite de nos opérations. L'an dernier, l'ACHF a reçu 760 190 \$ en subventions provenant de diverses sources : du MCCQ, du Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale Emploi-Québec, Emploi et Développement social Canada, Ministère du Patrimoine canadien, Ville de Saint-Constant, Ville de Delson, Bibliothèques et Archives nationales du Québec, Municipalité régionale de comté de Roussillon, YMCA of Greater Toronto et la Société des Musées du Québec. En 2016-2017, nous avons généré 1 284 025 \$ en revenus autonomes et en dons, ce qui compte pour 62,8 % de nos revenus avant l'amortissement des apports reportés afférents aux immobilisations corporelles.

Un des événements marquants de l'année fut l'inauguration de l'exposition permanente ayant pour thème la sécurité ferroviaire aux abords des voies ferrées produite grâce, entre autres, au soutien financier du CN et en étroite collaboration avec Opération Gareautrain. L'exposition *Arrête, regarde, écoute : train en vue?* s'adresse aux enfants de 3 à 7 ans accompagnés de leurs parents et est présentée au rez-de-chaussée de la gare Hays. C'est en suscitant le dialogue parent-enfant par des activités ludiques que nous pouvons viser un meilleur partage du contenu relatif à la sécurité aux abords des voies ferrées. Cette exposition a également permis de bonifier l'offre de notre programme scolaire et d'augmenter l'offre du musée entre novembre et la mi-mai en offrant aux visiteurs la possibilité de visiter la gare Hays et ses deux expositions permanente en plus du pavillon Angus. Pour compléter le soutien financier de ce projet, soulignons la participation des partenaires suivants : CN, Agence métropolitaine de transport, Cando Rail Services, Administration portuaire de Montréal, Sydney Coal Railway (Logistec Corporation), Ontario Southland Railway, Transport Ferroviaire Tshiuéтин et The Canadian Heartl and Training Railway Services Inc.

Au cours de cette période, nous avons également procédé au prêt de l'exposition itinérante *Dîner sur Rails*, produite par Exporail. Cette dernière était inscrite à notre programmation du 5 décembre 2015 au 30 octobre 2016 et devait être présentée au musée Place Resurgo de Moncton du 14 mai au 3 septembre 2017.

Nous avons bénéficié du financement de Patrimoine canadien pour la présentation de l'exposition itinérante *La Gravure, un art à découvrir* du 2 décembre 2016 au 28 mai 2017. À cette occasion, nous avons également constitué une vitrine relatant l'utilisation de la gravure reliée au milieu ferroviaire dans la production de billets de banque. En effet, des billets de banque provenant du gouvernement et des compagnies ferroviaires tirés de nos fonds d'archives ont été exposés.

Nous avons maximisé l'utilisation de nos ressources (médias imprimés, Web et réseaux sociaux) pour générer de la visibilité à la programmation, aux publications et à l'adhésion aux services aux membres. Encore cette année, de grands médias ont repris et mis de l'avant certains éléments ciblés de notre programmation, ce qui nous a permis d'attirer davantage de clientèle.

Je tiens à remercier tous les partenaires, généreux donateurs, les membres de l'ACHF pour leur soutien indéfectible, les administrateurs, les bénévoles et les employés exceptionnels qui sont les principaux acteurs de nos succès. Notez que je parle également au nom de Marie-Claude Reid qui a dirigé la belle année dont nous vous parlons dans ce rapport annuel. Je profite de l'occasion pour la remercier de tout le travail accompli qui me permet de prendre les rênes d'un musée bien implanté dans sa communauté et qui bénéficie d'une grande notoriété dépassant les frontières de la grande région de Montréal.

**Nadine Cloutier**  
Directrice générale



Nouvelle directrice générale

Inauguration de l'exposition permanente *Arrête, regarde, écoute : train en vue?*

2016-2017 :  
76 137 personnes à Exporail



# COLLECTIONS





Nouveau site Internet dédié  
aux collections sur [exporail.org](http://exporail.org)

Projet de renouvellement  
de l'exposition permanente

Exporail, référence en matière  
de documentation du patrimoine  
ferroviaire

Grâce au fonds de numérisation géré par la Société des musées du Québec, les collections d'Exporail disposent dorénavant d'un nouveau site Internet. Dans ce cadre, du contenu relatif à 100 véhicules de la collection a été mis en ligne et est accessible au grand public via notre site Internet. Ceci inclut du contenu informatif, des images et films d'archives. Certaines vidéos récentes ont également été produites par notre équipe avec la participation de nos bénévoles et mises en ligne.

Des travaux d'entretien ou de légères réparations ont été effectués sur les véhicules suivants :

- Les locomotives CN 5550, RS 20, CP 4237, CN 3684, CP 4563
- Les voitures CP Neville, le combiné ICR 495 et 595 et le wagon à bagages CP 3987
- Travaux sur la grue MTC W-2
- Travaux mécaniques sur la bourreuse NAR-E32
- Les boîtes d'essieux ont été assemblées pour l'autorail CN 15824

Le projet de renouvellement de l'exposition permanente a été déposé au Ministère de la Culture et des Communications du Québec à la fin novembre 2016. Ce projet consiste à produire une nouvelle exposition permanente dans la Grande galerie du pavillon Angus afin de remplacer celle inaugurée 12 ans auparavant. La thématique centrale reposera sur « le chemin de fer dans une société en mouvement », intégrera la technologie numérique et une mise en lumière scénique afin de bonifier notre offre culturelle et de continuer à séduire nos visiteurs.

Nous profiterons de l'occasion pour renouveler notre programme éducatif. Des dossiers préparatoires de restauration ont d'ailleurs été ouverts pour les véhicules suivants :

- CP 404366/404094 : wagon porte-automobiles
- VIA Rail Sibley Park : voiture dôme
- CP 522501 : wagon plat intermodal
- CP B46 : remorque intermodale
- VIA Rail LRC 6921 : locomotive Diesel-électrique
- VIA Rail FP9A 6309 : locomotive Diesel-électrique
- OTC A-2 : tramway balayeur

Une grande campagne de financement est en préparation pour compléter le financement requis et nous prévoyons inaugurer l'exposition en mars/avril 2019.

En plus des projets d'acquisition, des demandes d'informations, des recherches effectuées pour différents projets à l'interne, le conservateur, Jean-Paul Viaud, a été sollicité, comme par le passé, pour une collaboration avec la Monnaie Royale du Canada pour la production de plusieurs pièces commémoratives à thème ferroviaire.

Sa participation en tant qu'expert-conseil fût également requise avec :

- la Ville de Montréal et son service d'urbanisme pour la mise en valeur du bâtiment-pont du CN qui vient d'être racheté par la Caisse de dépôt et placements du Québec pour l'entrée du REM à la gare centrale;
- des historiens et spécialistes de la Caisse de dépôt et placements pour des projets de collaboration liés au REM (Réseau électrique métropolitain).

L'expertise d'Exporail en la matière est reconnue non seulement par le milieu de la muséologie canadienne, mais également par l'industrie, ce qui positionne l'institution comme une référence en matière de documentation du patrimoine ferroviaire, mais également pour sa conservation et sa présentation.

# ARCHIVES



Portrait d'un groupe de l'ancien «Canadian Women's Press Club» devant la gare Windsor de Montréal, le 2 octobre 1927. Exporail, Fonds Canadian Pacific Railway Company.

Le 31 octobre 2016, l'archiviste Mylène Bélanger s'est jointe à l'équipe et a repris les dossiers en cours au Centre d'archives agréé de l'ACHF.

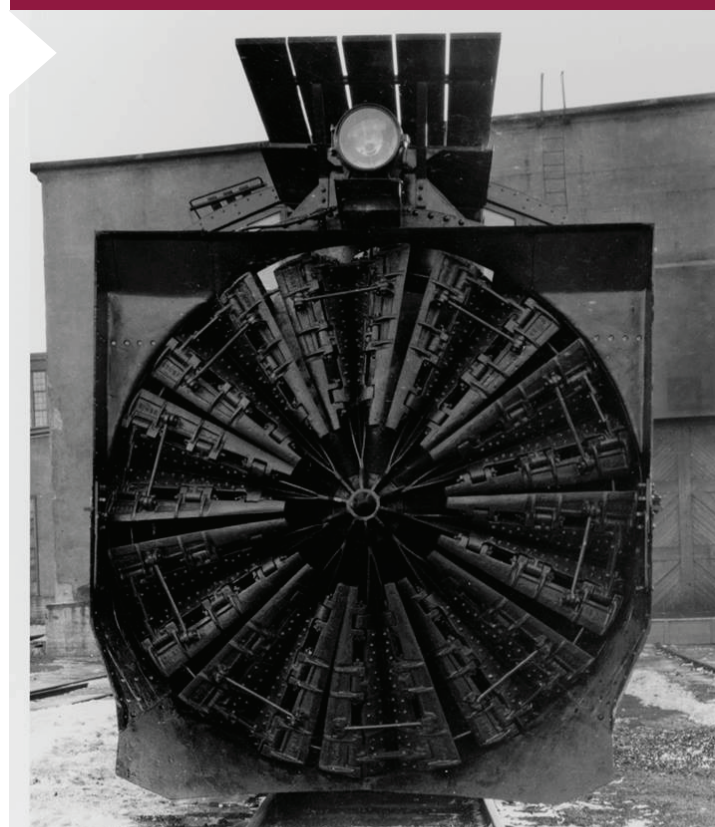
#### **Pour la période 2016-2017 :**

- 13 chercheurs ont été accueillis sur place;
- 291 demandes ont été reçues;
- Nouveauté : 23 images d'archives ont été mises en ligne sur les réseaux sociaux Facebook et Twitter et 28 images ont été ajoutées dans la base de données en ligne en 2016;
- Nombre d'acquisitions : 18;
- Pour le projet de microsite des collections, 290 images de nos archives et 37 vidéos ont été fournies;
- Pour l'exposition permanente *Arrête, regarde, écoute : Train en vue?* lancée en avril 2016 : de la recherche a été effectuée et des documents et images provenant de 12 fonds et collections d'archives ont été ciblés;
- Pour les magazines *Canadian Rail* nos. 571 à 577 (avril 2016 à mars 2017) : des documents et images provenant de 11 de nos fonds d'archives ont été publiés;
- 11 publications externes ont utilisé des documents et des images de nos archives;
- Une production audiovisuelle de la CBC a utilisé des documents et des images de nos archives pour un documentaire présenté en ligne.

Nouvelle archiviste en poste depuis octobre 2016

291 demandes reçues

Nouveauté : diffusion d'archives sur les réseaux sociaux



Chasse-neige rotatif. Fonds Raymond Corley. Exporail, le Musée ferroviaire canadien.

JOURNAL  
 MANITOBA  
 NORTH WEST  
 JUNE 26  
 A SPECIAL GUIDE  
 ORGANIZATION BOARD



Memorandum  
 JOSEPH GADIEUX  
 222 RUE VALLEE  
 Montreal, Canada  
 I had a piece of the sample left by the  
 bank in front of the bank...  
 I should like to  
 Joe Cadman

The Canadian Pacific Railway Company  
 Montreal, March 17, 1888  
 1916  
 Canadian Pacific Railway  
 TELEGRAM

October 21, 1887  
 We have done good work  
 this afternoon on coal. Will  
 have good gang on to night.  
 Think we are getting out of coal  
 fire. It is no worse than it was  
 when you were here this morning  
 and we are working scrapers on  
 the coal to good advantage. Will  
 give you telephone message at the  
 house later on.  
 and it was then understood  
 that the amount was  
 W.C. Vanhorn & Co  
 The Dead  
 Co



DONS

Exporail a encore reçu de nombreux dons de valeur cette année : lithographies, affiches, brochures du CP, CN et autres compagnies (Baie d'Hudson etc.), encyclopédies, photos, livres et divers documents.

Ces dons contribuent à enrichir la collection et témoignent d'une certaine confiance des donateurs à l'égard de l'équipe d'Exporail et de son expertise en matière de préservation du patrimoine ferroviaire. Un total de 20 dons d'archives et 8 dons d'objets ont été enregistrés durant l'exercice financier.

### Quelques exemples de dons reçus en 2016-2017 :

- Un album photo montrant la vie d'un camp de résidence durant le travail effectué sur le chemin de fer national Transcontinental dans la région du Manitoba de 1907 à 1910. Il existe très peu de photographies de cette époque à ce sujet, ce qui en fait une rareté;
- 4 lettres reçues par Étienne Henri Vautelet, en référence à la deuxième construction du Pont de Québec (1901-1911). Vautelet était un des ingénieurs ayant travaillé aux plans du Pont de Québec, un ouvrage majeur de l'ingénierie civile mondiale dont la construction fut ponctuée de catastrophes. Vautelet était clairement en désaccord avec la version de la St. Lawrence Bridge Company et il s'est retiré du projet;
- Collection complète des *Railway Station Reports* préparés pour la Commission des lieux et monuments historiques du Canada en juin 1991;
- Un horaire spécial de la visite de la royauté, le duc et la duchesse de Cornwall et York de CPR (cuir de daim et gaufré en feuille d'or), 1901.



20 dons d'archives  
et 8 dons d'objets

Diversité des dons

Confiance des donateurs

# PROGRAMMATION





Une dizaine d'événements  
pour la famille

Des visites guidées

Des activités pour les tout-petits

La programmation événementielle mise sur pied comptait plus d'une dizaine d'événements et d'activités culturelles. Soulignons *Visite Royale* en mai, *Pique-nique en Tramway* en juin, *Espace cuisine* en juillet, *Petits trains, grandes passions* en août, une fin de semaine thématique sur la sécurité ferroviaire, *Détectez le danger*, en septembre, *Fantômes ferroviaires* en octobre, *Noël ferroviaire* fin novembre et décembre, *De Fer et de glace*, *Les trains en hiver* de janvier à février avec la présentation de reproductions d'affiches tirées du don du CP ainsi qu'une exposition de photographies. *Le Train du cirque* a clos la saison de mars à avril.

#### Plus précisément, nous avons produit :

- deux activités sous la forme de trousse éducatives autoguidées;
- un géo-rallye en collaboration avec l'organisme régional Montmusée;
- des visites guidées de l'exposition permanente, des visites pour les groupes ainsi que des animations à contenu spécialisé pour des véhicules ciblés ont été présentées;
- un atelier thématique pour enfants a été mis sur pied en lien avec l'exposition *Dîner sur rails*, des ateliers de bricolage liées aux différentes thématiques présentées ont eu lieu tout comme un atelier de jonglerie;
- une conférence avec Barry Lane, auteur du livre *L'empire du voyage (The Golden Age of Travel)*;
- projet scolaire en collaboration avec l'école primaire Piché-Dufrost de Saint-Constant;
- présentation des programmes pour les tout-petits à la rencontre des CPE de la Montérégie;
- bonification des décors d'ambiance pour les différentes thématiques;
- des animations hors les murs : le Super Dimanche au Musée canadien de l'histoire et lors de l'événement du CN à la cour de triage Taschereau, Salon du livre de la MRC de Roussillon.

Les visiteurs ont également pu vivre une expérience ferroviaire additionnelle par les balades en tramway, sur le chemin de fer miniature, en train de passagers et ont pu admirer les démonstrations de la locomotive à vapeur John Molson.

# COMMUNICATIONS

Réveillez  
votre cœur  
d'enfant!

[exporail.org](http://exporail.org)

Saint-Constant - Delson / Rive-Sud de Montréal





La couverture médiatique a été riche et diversifiée. Soulignons notamment des articles dans La Presse +, le Journal de Montréal et le journal régional, Le Reflet, The Montrealer, Magazine Coup de Pouce, ainsi qu'un reportage radio sur CBC (Radio-Canada).

La campagne de promotion estivale s'est encore une fois déclinée dans plusieurs médias autour du slogan *Réveillez votre cœur d'enfant* qui s'impose comme notre signature depuis 2015.

Nous avons également accueilli une tournée de presse internationale et les réseaux sociaux ont pris plus d'ampleur dans la diffusion de l'information. Notre page Facebook se positionne dorénavant comme un site à part entière, suscite beaucoup d'interaction avec le public (direct, entrevues, archives, vidéos, photos) et génère beaucoup de visites sur notre site Internet [exporail.org](http://exporail.org).

### En détails :

- 10 communiqués de presse envoyés;
- fréquentation du site Internet : 143 463 sessions (augmentation de 14 % vs. 2015-2016);
- 3480 amis Facebook : augmentation de 24 %;
- 588 amis Instagram : augmentation de 51 %;
- 2153 amis Twitter : augmentation de 26 %;
- Youtube : 10 663 vues de la vidéo promotionnelle *Réveillez votre cœur d'enfant*;
- campagne publicitaire télévisée durant 4 semaines à TVA avec notre capsule promotionnelle durant l'émission *Salut Bonjour!*
- campagne publicitaire radiophonique sur les ondes de Boom Fm et Rouge Fm ainsi que des capsules radio (avec notre partenaire Tourisme Montérégie) à Rythme FM et 98,5FM;
- diffusion sur les sites internet de nos partenaires et référencement et/ou publicités dans les publications touristiques: Guide des vacances au Québec/Québec vacation guide (Société des Attractions Touristiques du Québec), Tourisme Montréal, Tourisme Montérégie, CAA Québec;
- référencement dans des sites spécialisés pour les familles: Maman pour la vie, Montreal Families, Ta Tribu.com et des reportages de blogueuses;
- distribution de 45 000 dépliant;
- promotion dans des salons : Bienvenue Québec pour les voyageurs et des salons de trains miniatures.

## Bonne couverture médiatique

## Augmentation de la fréquentation du site Internet

## Croissance des réseaux sociaux d'Exporail





Les bénévoles font partie intégrante d'Exporail depuis la création du Musée en 1961. Pour l'année 2016-2017, 140 bénévoles, hommes et femmes, ont contribué à ses activités. Certains bénévoles sont affectés aux activités en lien avec le public comme, par exemple, les opérations ferroviaires pour la conduite du tramway, du train de passagers, du chemin de fer miniature ou bien encore à la télégraphie. D'autres agissent comme personnes-ressources dans les salles d'exposition et la salle des trains miniatures. Ils apportent également leur soutien à la présentation des différentes journées thématiques.

# BÉNÉVOLAT



### Voici quelques réalisations effectuées par les bénévoles cette année :

- 3180 km parcouru avec le tramway MTC 1959 pour 141 jours d'exploitation;
- le train de passagers a circulé durant 27 journées avec la voiture CN5064 récemment restaurée par des bénévoles et a effectué environ 270 balades;
- opération d'un convoi spécial durant un tournage;
- 426 traverses de chemin de fer changées cette année, dont la grande majorité par l'équipe d'entretien des voies ferrées;
- entretien mécanique des tramways, véhicules ferroviaires et de la machinerie d'Exporail;
- salle des trains miniatures : ajout d'une nouvelle présentation mettant en relief la collection personnelle de feu M. Ronald S. Ritchie;
- Grue MTW-2 : tous les travaux sur ce véhicule de la collection ont été soigneusement documentés;
- promotion à travers le Canada : Train Show de Calgary, Brampton et le salon du livre de la MRC de Roussillon auquel nous avons participé à titre d'auteur;
- participation à la série « Portrait de bénévole » diffusée sur la chaîne You Tube d'Exporail.

D'autres bénévoles travaillent dans l'ombre et contribuent, par exemple, à l'entretien des véhicules, des voies ferrées ou du site extérieur. Ils apportent également leur soutien au montage/démontage des expositions, à la recherche, à la restauration des pièces de la collection, à la traduction de documents et à la promotion d'Exporail.

Au total, 23 032 heures de bénévolat ont été effectuées cette année, incluant au moins 3 500 heures à l'extérieur d'Exporail pour l'édition du magazine *Canadian Rail*, publié 6 fois dans l'année et toujours aussi apprécié par les membres de l'ACHF à travers le monde.

140 bénévoles

23 032 heures de bénévolat ont été effectuées en 2016


Promotion à travers le Canada





PRIX 2016





En 1986, l'Association canadienne d'histoire ferroviaire (ACHF) a mis en place un programme de Prix annuels visant à reconnaître et à honorer les personnes et les organisations dont les réalisations ont contribué de façon significative à la diffusion d'information ou à la préservation du patrimoine ferroviaire au Canada.

**Prix de la réalisation d'une vie :**

**Marie-Claude Reid.**

Prix décerné à une personne pour son implication significative à la préservation ou à la diffusion du patrimoine ferroviaire canadien sur une période de plusieurs années.

**Prix pour un projet de préservation :**

**Brian Manning**

Restauration d'une grue à vapeur opérationnelle CP #414328, ex CPR, au «Heritage Park's Historical Village».

**Prix pour un article paru dans une publication de l'ACHF :**

**Douglas Smith**

*The Origins of the Canadian Northern Railway*, parties 1, 2 et 3 Canadian Rail, nos. 572, 573 et 574 mai à octobre 2016.

**Prix du livre :**

**David R.P. Guay**

*Tracks to the Trenches*, Fitzhenry & Whiteside, Markham, ON / Railfare \*DC Books 2016.

# FONDATION



L'objectif de la Fondation de l'ACHF est de recueillir des fonds et de les investir en vue de la préservation du patrimoine ferroviaire canadien. Bien que la Fondation soit un organisme distinct de l'ACHF disposant de son propre conseil d'administration, ses membres et sa direction sont tous adhérents de l'ACHF, et certains participent à la direction des deux entités. Parmi les dirigeants de la Fondation qui ne sont pas impliqués dans la direction de l'ACHF figurent des cadres et d'anciens cadres des chemins de fer canadiens, ainsi qu'un gestionnaire financier professionnel.

La situation financière de la Fondation au 31 mars 2017 est exposée dans la Note 13 des états financiers annuels audités de l'ACHF, qui vous ont été remis. Ces derniers montrent que le total des avoirs s'élève à 918 067 \$ et que la Fondation a fait un don de 22 484 \$ à l'ACHF pour soutenir ses activités d'exploitation.

Les avoirs sont investis en vue de revenus stables et d'une croissance à long terme du capital avec l'aide de deux sociétés spécialisées sans lien avec l'ACHF et sous la surveillance du conseil d'administration. Cette année, les résultats des placements ont été excellents, puisque nos gestionnaires ont obtenu un rendement net de 11,25 %. Cette année, l'événement majeur fut la réception du deuxième versement du Canadien Pacifique (CP) au fonds de dotation N.R. Crump. Le CP a fait un don de 200 000 \$, qu'il s'est engagé à reconduire au cours des deux prochaines années. Ce fonds soutient la conservation des collections de documents et de photos du CP au sein des archives de l'ACHF.

Après la fin de l'exercice, un ministère du gouvernement québécois a accepté d'offrir une contribution équivalant aux 100 000 \$ originellement versés par le CP au fonds N.R. Crump. Ce montant nous a été transféré en août 2017, grâce à quoi les avoirs de la Fondation ont pour

la première fois franchi la barre du million de dollars. Nous allons de la même manière solliciter une contribution égale au montant de la seconde donation du CP. Depuis sa création en 2007, la Fondation a remis près de 160 000 \$ à l'ACHF. Un versement supplémentaire de plus de 29 000 \$ pour l'année courante a été approuvé au cours de la dernière réunion du conseil d'administration. De ce montant, et à la demande de l'ACHF, 15 000 \$ ont été réservés à la campagne pour la nouvelle exposition permanente.

Certains membres de l'ACHF ont fait des dons à la Fondation ou l'ont inscrite parmi leurs légataires, contribuant ainsi à pérenniser les activités de l'ACHF. Tous les dons donnent droit à des reçus pour fins d'impôt au fédéral et au provincial, et les dons testamentaires à la Fondation peuvent être structurés de façon particulièrement avantageuse sur le plan fiscal. C'est une manière pour vous de permettre la poursuite du travail essentiel effectué en vue de la conservation et de la protection de notre patrimoine ferroviaire canadien, en plus, dans certains cas, d'aller dans le sens d'un intérêt particulier qui est peut-être le vôtre.

Comme il existe diverses façons de faire un don, si vous souhaitez savoir comment inclure la Fondation dans votre planification, n'hésitez pas à vous mettre en relation avec nous pour obtenir davantage d'information dans la plus stricte confidentialité. Même si nous ne sommes pas en mesure d'offrir des conseils personnalisés, nous pouvons faire des suggestions en vue de discussions avec votre conseiller financier.

**Robert Robinson**  
Président de la fondation de l'ACHF



## Conseil d'administration de l'ACHF

<b>Président</b>	C. Stephen Cheasley
<b>Vice-présidents</b>	Daniel Laurendeau Peter M. Murphy
<b>Secrétaire</b>	James Bouchard
<b>Trésorier</b>	Robert Nantel
<b>Directrice générale</b>	Nadine Cloutier
<b>Représentant – Divisions de l'Est</b>	Ron Grant
<b>Représentant – Divisions du Centre</b>	Andy Panko
<b>Représentant – Divisions de l'Ouest</b>	Bill Walker
<b>Représentant – Ville de Delson</b>	Josyane Desjardins
<b>Représentante – Ville de Saint-Constant</b>	Chantale Boudrias
<b>Membres – Administrateurs</b>	Bernard Archambault Charles De Jean Robert Robinson Len Thibeault Luc Hamilton Linda Schwey

## Comité exécutif

C. Stephen Cheasley, Daniel Laurendeau, Robert Robinson, Robert Nantel, James Bouchard et Nadine Cloutier forment le Comité exécutif d'Exporail.

<b>Comité des collections</b>	présidé par M. Len Thibeault.
<b>Comité d'adhésion (incluant Canadian Rail)</b>	présidé par M. Peter Murphy.
<b>Comité de vérification</b>	présidé par M. James Bouchard.

## Équipe permanente

<b>Direction générale</b>	Marie-Claude Reid
<b>Directrice des opérations (directrice générale depuis le 1<sup>er</sup> avril 2017)</b>	Nadine Cloutier
<b>Collections - Expositions - Restauration</b>	Jean-Paul Viaud
<b>Archives - Expositions</b>	Mylène Bélanger
<b>Service à la clientèle, programmation et éducation</b>	Maurice Binette
<b>Location de salles et tournages - Boutique - Café Le Tramway</b>	Jessica Mouton
<b>Communications</b>	Bruno Cordellier
<b>Comptabilité</b>	Stéphane Ste-Marie
<b>Responsable des bâtiments et du site</b>	Jacques St-Gelais
<b>Registraire</b>	Laura Clerc



**Coordination :** Bruno Cordellier

**Rédaction et révision :** L'équipe permanente d'Exporail, C. Stephen Cheasley, Robert Robinson

**Traduction anglaise :** Services d'édition  
Guy Connolly

**Graphisme :** Roxane Groleau

**Crédit photos :** L'équipe d'Exporail,  
le Musée ferroviaire canadien/Denis Germain/  
Joseph-Jean Pâques



**EXPORAIL,  
LE MUSÉE FERROVIAIRE CANADIEN**

110, rue Saint-Pierre  
Saint-Constant (Québec) J5A 1G7  
Téléphone : 450 638-1522  
Télécopieur : 450 638-1563

[exporail.org](http://exporail.org)